

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
21 July 2014  
Russian  
Original: French

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой  
по произвольным задержаниям на ее шестьдесят  
девятой сессии 22 апреля – 1 мая 2014 года****№ 16/2014 (Демократическая Республика Конго)****Сообщение, направленное правительству 10 февраля 2014 года**

Относительно: Абеди Нгоя и Жерве Саиди

**Правительство не ответило на данное сообщение.**

**Государство является участником Международного пакта о гражданских  
и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата. Мандат был продлен на три года согласно резолюции 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года, а затем – еще на три года согласно резолюции 24/7 от 26 сентября 2013 года. В соответствии со своими методами работы Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников,

GE.14-09132 (R) 210814 210814



\* 1 4 0 9 1 3 2 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является столь серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

### **Представленные материалы**

#### *Сообщение источника*

3. Ниже дается краткое изложение дела в том виде, в каком оно было сообщено Рабочей группе по произвольным задержаниям.

4. Г-н Нгой и г-н Саиди являются гражданами Демократической Республики Конго. Согласно полученной информации, 2 декабря 2013 года г-н Нгой был арестован за "хранение похищенного имущества"; затем 16 декабря 2013 года за "пособничество краже" был арестован г-н Саиди. По распоряжению генерального прокурора Кинду они были переведены в тюрьму Касонго, где и содержатся под стражей до настоящего времени. Они оба обвиняются в том, что держали у себя листовое железо, которое по судебному решению предназначалось для лиц, пострадавших от пожара.

5. Источник утверждает, что за период после ареста г-н Нгой и г-н Саиди ни разу не доставлялись в Мировой суд для проверки законности их задержания, что является нарушением статей 27 и 28 Уголовно-процессуального кодекса Конго. Пункт 3 статьи 28 Кодекса гласит, что следователь, применяющий к подозреваемому лицу меру в виде предварительного заключения, обязан доставить его к компетентному судье (мировому судье) для вынесения решения о применении предварительного заключения не позднее, чем через пять дней после выдачи временного ордера на арест.

6. По данным из источника, условия содержания г-на Нгоя и г-на Саиди можно квалифицировать как бесчеловечные и унижающие достоинство. В камерах, рассчитанных на 10 человек, содержится порядка 20 арестантов; при этом в них отсутствуют вентиляция и кровати. Задержанные справляют нужду прямо в камерах и не получают никакой медицинской помощи. Кроме того, пенитенциарное учреждение не обеспечивает их питанием. Чтобы получать продуктовые передачи от своих родственников, арестанты должны заплатить надзирателям 10 долл. США.

7. Источник утверждает, что задержание г-на Нгоя и г-на Саиди произошло после того, как 7 октября 2013 года Крестьянский союз Маниемы (АЛЛИПАМ)

обратился в Мировой суд Касонго с иском о защите интересов 33 жертв пожара, уничтожившего их жилища. Еще 217 пострадавших объединились для подачи отдельного коллективного иска, чтобы обязать власти провинции безвозмездно раздать им причитающиеся с 2008 года 6 025 листов железа и гвозди, присланные центральным правительством из Киншасы в порядке гуманитарной помощи. По полученным сведениям, эти материалы хранились на складе в течение пяти лет без какой-либо уважительной причины, несмотря на то, что жертвы и члены их семей оставались бездомными.

8. Согласно информации из источника, в своем постановлении в отношении властей провинции, вынесенном заочно 25 ноября 2013 года, суд распорядился выдать каждому пострадавшему по 25 листов железа и гвозди. Суд обязал власти провинции Маниема уплатить символический штраф в размере 100 конголезских франков и объявил свое решение подлежащим исполнению, несмотря на имеющиеся процедуры обжалования. 27 ноября 2013 года, после того как секретарь суда уведомил стороны о вынесенном решении и приступил к его исполнению, группа манифестантов, представившихся членами политических партий, близких к губернатору провинции, ворвалась в кабинет председателя Мирового суда г-на Бамаванга Канионголо, в результате чего он удерживался в течение пяти часов и подвергался оскорблениям.

9. По полученной информации, все попытки добиться освобождения г-на Нгоя и г-на Саиди оказались безрезультатными. Источник сообщает, что Конголезская ассоциация по обеспечению доступа к правосудию (КАДП) более трех раз обращалась по телефону к руководству органов прокуратуры и к генеральному прокурору с просьбой освободить их. Руководство прокуратуры обещало выполнить эту просьбу, однако его обещания так и не были выполнены. Адвокат, назначенный КАДП, 15 января 2014 года подал в прокуратуру ходатайство об их временном освобождении; до настоящего времени это ходатайство остается без ответа. При этом, однако, в нарушение статей 27 и 28 Уголовно-процессуального кодекса Конго для их освобождения по-прежнему требуются внесение залога и покрытие других издержек.

10. Источник сообщает, что власти провинции, которые были обязаны распределить среди пострадавших листовое железо после судебного разбирательства, проведенного по инициативе АЛЛИПАМ, направили в Суд большой инстанции Кинду запоздалую апелляцию, в которой требовали взыскать с АЛЛИПАМ компенсацию за ущерб, причиненный в результате его "дерзких и оскорбительных действий". Судья Бамаванга Канионголо был временно отстранен своим руководством от выполнения своих функций за то, что не проконсультировался с ними перед вынесением решения. Секретарь суда Алимаси Бушири, принявший меры к исполнению этого решения, был также временно отстранен от работы.

11. Источник осуждает задержание г-на Нгоя и г-на Саиди, поскольку оно, по-видимому, преследует единственную цель - наказать их за правозащитную деятельность, точнее, за ту поддержку, которую они оказывали крестьянам, пострадавшим от пожара, уничтожившего их дома. Источник утверждает, что лишение свободы г-на Нгоя и г-на Саиди противоречит статьям 3, 9, 10, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статьям 9, 14, 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах.

#### *Ответ правительства*

12. В письме от 10 февраля 2014 года Рабочая группа обратилась к правительству с просьбой предоставить ей информацию по поводу полученных из

источника утверждений. Правительство не только не ответило на письмо в указанный срок, но и не попросило продлить этот срок на основании пункта 16 методов работы Рабочей группы. Поэтому Рабочая группа считает, что у нее есть основания сформулировать мнение на основе той информации, которой она располагает.

#### **Обсуждение**

13. Резюме утверждений, полученных из источника, заключается в том, что г-н Нгой и г-н Саиди с момента их арестов, произведенных соответственно 2 и 16 декабря 2013 года, в нарушение статей 27 и 28 Уголовно-процессуального кодекса так и не были доставлены к мировому судье для вынесения решения о законности их задержания, и что ходатайство об их временном освобождении, поданное в прокуратуру 15 января 2014 года, остается без ответа.

14. В соответствии с положениями статей 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье, который выносит решение относительно законности его задержания.

15. Подобное нарушение международных норм, предусмотренных, в частности, в договоре, участником которого является данное государство, подпадает под категорию III по классификации произвольных задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

#### **Решение**

16. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Задержание Абеди Нгой и Жерве Саиди является произвольным и подпадает под категорию III по классификации произвольных задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел, по причине серьезных нарушений права на справедливое судебное разбирательство, поскольку они так и не были доставлены к мировому судье для вынесения решения о законности их задержания, что является нарушением пунктов 3 и 4 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, участницей которого является Демократическая Республика Конго.

17. Рабочая группа обращается к правительству с просьбой отдать распоряжение об их немедленном освобождении, рассмотреть вопрос о возмещении ущерба, причиненного им в результате этого задержания, и активнее сотрудничать в будущем с Рабочей группой, как это ему предлагается в резолюциях Совета по правам человека.

*[Принято 30 апреля 2014 года]*